

**I**

(Veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)

**VERORDNUNG (EWG, EURATOM, EGKS) Nr. 16/71 DES RATES  
vom 30. Dezember 1970**

**zur Angleichung der Dienst- und Versorgungsbezüge der Beamten der Europäischen Gemeinschaften sowie der Dienstbezüge der sonstigen Bediensteten dieser Gemeinschaften**

DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf das mit der Verordnung (EWG, Euratom, EGKS) Nr. 259/68 <sup>(1)</sup> festgesetzte und zuletzt durch die Verordnung (EGKS, EWG, Euratom) Nr. 95/70 <sup>(2)</sup> geänderte Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften und auf die mit denselben Verordnungen festgesetzten und geänderten Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten dieser Gemeinschaften, insbesondere auf die Artikel 64, 65 und 82 des Statuts, auf Artikel 4a des Anhangs VII des Statuts und auf Artikel 64 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten,

auf Vorschlag der Kommission,

in der Erwägung, daß es sich nach Überprüfung des Besoldungsniveaus der Beamten und sonstigen Bediensteten an Hand des Berichtes der Kommission als zweckmäßig erwiesen hat, eine Angleichung der Dienst- und Versorgungsbezüge der Beamten sowie der Dienstbezüge der sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften vorzunehmen —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN :

**ABSCHNITT I**

*Artikel 1*

Für den Zeitraum vom 1. Juli 1970 bis 30. September 1970 wird das Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften wie folgt geändert :

1. In Artikel 66 wird die Tabelle der Monatsgrundgehälter durch die folgende Tabelle ersetzt :

<sup>(1)</sup> ABl. Nr. L 56 vom 4. 3. 1968, S. 1.

<sup>(2)</sup> ABl. Nr. L 15 vom 21. 1. 1970, S. 1.

| Besoldungs-<br>gruppe | Dienstaltersstufe |        |        |        |         |         |        |        |
|-----------------------|-------------------|--------|--------|--------|---------|---------|--------|--------|
|                       | 1                 | 2      | 3      | 4      | 5       | 6       | 7      | 8      |
| A 1                   | 84 550            | 89 450 | 94 350 | 99 250 | 104 150 | 109 050 | —      | —      |
| A 2                   | 74 250            | 78 900 | 83 550 | 88 200 | 92 850  | 97 500  | —      | —      |
| A 3 L/A 3             | 60 050            | 64 150 | 68 250 | 72 350 | 76 450  | 80 550  | 84 650 | 88 750 |
| A 4 L/A 4             | 49 750            | 52 850 | 55 950 | 59 050 | 62 150  | 65 250  | 68 350 | 71 450 |
| A 5 L/A 5             | 40 400            | 43 050 | 45 700 | 48 350 | 51 000  | 53 650  | 56 300 | 58 950 |
| A 6 L/A 6             | 34 300            | 36 400 | 38 500 | 40 600 | 42 700  | 44 800  | 46 900 | 49 000 |
| A 7 L/A 7             | 28 900            | 30 550 | 32 200 | 33 850 | 35 500  | 37 150  | —      | —      |
| A 8 L/A 8             | 24 850            | 26 050 | —      | —      | —       | —       | —      | —      |
| B 1                   | 34 300            | 36 400 | 38 500 | 40 600 | 42 700  | 44 800  | 46 900 | 49 000 |
| B 2                   | 29 150            | 30 700 | 32 250 | 33 800 | 35 350  | 36 900  | 38 450 | 40 000 |
| B 3                   | 23 450            | 24 800 | 26 150 | 27 500 | 28 850  | 30 200  | 31 550 | 32 900 |
| B 4                   | 19 650            | 20 800 | 21 950 | 23 100 | 24 250  | 25 400  | 26 550 | 27 700 |
| B 5                   | 16 850            | 17 850 | 18 850 | 19 850 | —       | —       | —      | —      |
| C 1                   | 20 000            | 21 050 | 22 100 | 23 150 | 24 200  | 25 250  | 26 300 | 27 350 |
| C 2                   | 16 550            | 17 550 | 18 550 | 19 550 | 20 550  | 21 550  | 22 550 | 23 550 |
| C 3                   | 15 150            | 16 000 | 16 850 | 17 700 | 18 550  | 19 400  | 20 250 | 21 100 |
| C 4                   | 13 150            | 13 950 | 14 750 | 15 550 | 16 350  | 17 150  | 17 950 | 18 750 |
| C 5                   | 11 800            | 12 500 | 13 200 | 13 900 | —       | —       | —      | —      |
| D 1                   | 13 900            | 14 800 | 15 700 | 16 600 | 17 500  | 18 400  | 19 300 | 20 200 |
| D 2                   | 12 200            | 13 000 | 13 800 | 14 600 | 15 400  | 16 200  | 17 000 | 17 800 |
| D 3                   | 11 100            | 11 800 | 12 500 | 13 200 | 13 900  | 14 600  | 15 300 | 16 000 |
| D 4                   | 10 200            | 10 800 | 11 400 | 12 000 | —       | —       | —      | —      |

2. a) In Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe a) des Statuts sowie in Artikel 1 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts wird der Betrag von 954 bfrs durch den Betrag von 987 bfrs ersetzt.
- b) In Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe b) des Statuts sowie in Artikel 2 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts wird der Betrag von 1 484 bfrs durch den Betrag von 1 536 bfrs ersetzt.
- c) In Artikel 69 Satz 2 des Statuts sowie in Artikel 3 Absatz 3 und in Artikel 4 Absatz 1 letzter Unterabsatz des Anhangs VII des Statuts wird der Betrag von 2 650 bfrs durch den Betrag von 2 743 bfrs ersetzt.
- d) In Artikel 3 Absatz 1 des Anhangs VII wird der Betrag von 1 325 bfrs durch den Betrag von 1 371 bfrs ersetzt.

### Artikel 2

Für den Zeitraum vom 1. Juli 1970 bis 30. September 1970 werden die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften wie folgt geändert :

In Artikel 63 wird die Tabelle der Monatsgrundgehälter durch folgende Tabelle ersetzt :

| Kategorie | Gruppe | Klasse |        |        |        |
|-----------|--------|--------|--------|--------|--------|
|           |        | 1      | 2      | 3      | 4      |
| A         | I      | 38 100 | 43 000 | 47 900 | 52 800 |
|           | II     | 26 550 | 29 650 | 32 750 | 35 850 |
|           | III    | 21 650 | 22 800 | 23 950 | 25 100 |
| B         | IV     | 20 600 | 23 050 | 25 500 | 27 950 |
|           | V      | 14 850 | 16 250 | 17 650 | 19 050 |
| C         | VI     | 13 450 | 14 750 | 16 050 | 17 350 |
|           | VII    | 10 650 | 11 550 | 12 450 | 13 350 |
| D         | VIII   | 10 150 | 11 100 | 12 050 | 13 000 |
|           | IX     | 9 600  | 9 850  | 10 100 | 10 350 |

*Artikel 3*

Für den Zeitraum vom 1. Juli 1970 bis 30. September 1970 beträgt die in Artikel 4a des Anhangs VII des Statuts vorgesehene vorübergehende Pauschalzulage :

- 713 bfrs monatlich für Beamte, die in die Besoldungsgruppe C 4 oder C 5 eingestuft sind ;
- 1 097 bfrs monatlich für Beamte, die in die Besoldungsgruppe C 1, C 2 oder C 3 eingestuft sind.

*Artikel 4*

Die am 1. Juli 1970 erworbenen Ruhegehaltsansprüche werden von diesem Zeitpunkt an bis zum 30. September 1970 auf Grund der Tabelle der Monatsgrundgehälter berechnet, die in dem durch Artikel 1 Nummer 1 dieser Verordnung geänderten Artikel 66 des Statuts enthalten ist.

*Artikel 5*

(1) Für den Zeitraum vom 1. Juli 1970 bis 30. September 1970 gelten für die Dienstbezüge der in einem der nachstehend aufgeführten Länder dienstlich verwendeten Beamten die folgenden Berichtigungskoeffizienten :

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| Belgien                    | 100 v.H. |
| Bundesrepublik Deutschland | 96 v.H.  |
| Frankreich                 | 118 v.H. |
| Italien                    | 97 v.H.  |
| Großherzogtum Luxemburg    | 98 v.H.  |

|                        |          |
|------------------------|----------|
| Niederlande            | 98 v.H.  |
| Vereinigtes Königreich | 101 v.H. |
| Schweiz                | 100 v.H. |

(2) Für den Zeitraum vom 1. Juli 1970 bis 30. September 1970 ist der gemäß Artikel 82 Absatz 1 Unterabsatz 2 des Statuts auf die Versorgungsbezüge anzuwendende Berichtigungskoeffizient derjenige Koeffizient, der nachstehend für das Land der Gemeinschaften angegeben ist, in dem der Versorgungsberechtigte seinen Wohnsitz zu nehmen erklärt :

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| Belgien                    | 100 v.H. |
| Bundesrepublik Deutschland | 96 v.H.  |
| Frankreich                 | 118 v.H. |
| Italien                    | 97 v.H.  |
| Großherzogtum Luxemburg    | 98 v.H.  |
| Niederlande                | 98 v.H.  |

Erklärt der Versorgungsberechtigte, seinen Wohnsitz in einem anderen als den oben angeführten Ländern zu nehmen, so ist der Berichtigungskoeffizient für die Versorgungsbezüge der für Belgien festgesetzte Koeffizient.

## ABSCHNITT II

*Artikel 6*

Mit Wirkung vom 1. Oktober 1970 wird das Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften wie folgt geändert :

1. In Artikel 66 wird die Tabelle der Monatsgrundgehälter durch die folgende Tabelle ersetzt :

| Besoldungs-<br>gruppe | Dienstaltersstufe |        |        |         |         |         |        |        |
|-----------------------|-------------------|--------|--------|---------|---------|---------|--------|--------|
|                       | 1                 | 2      | 3      | 4       | 5       | 6       | 7      | 8      |
| A 1                   | 87 950            | 93 050 | 98 150 | 103 250 | 108 350 | 113 450 | —      | —      |
| A 2                   | 77 200            | 82 050 | 86 900 | 91 750  | 96 600  | 101 450 | —      | —      |
| A 3 L/A 3             | 62 500            | 66 750 | 71 000 | 75 250  | 79 500  | 83 750  | 88 000 | 92 250 |
| A 4 L/A 4             | 51 800            | 55 000 | 58 200 | 61 400  | 64 600  | 67 800  | 71 000 | 74 200 |
| A 5 L/A 5             | 42 050            | 44 800 | 47 550 | 50 300  | 53 050  | 55 800  | 58 550 | 61 300 |
| A 6 L/A 6             | 35 600            | 37 800 | 40 000 | 42 200  | 44 400  | 46 600  | 48 800 | 51 000 |
| A 7 L/A 7             | 29 950            | 31 700 | 33 450 | 35 200  | 36 950  | 38 700  | —      | —      |
| A 8 L/A 8             | 25 850            | 27 100 | —      | —       | —       | —       | —      | —      |
| B 1                   | 35 600            | 37 800 | 40 000 | 42 200  | 44 400  | 46 600  | 48 800 | 51 000 |
| B 2                   | 30 200            | 31 850 | 33 500 | 35 150  | 36 800  | 38 450  | 40 100 | 41 750 |
| B 3                   | 24 400            | 25 800 | 27 200 | 28 600  | 30 000  | 31 400  | 32 800 | 34 200 |
| B 4                   | 20 400            | 21 600 | 22 800 | 24 000  | 25 200  | 26 400  | 27 600 | 28 800 |
| B 5                   | 17 600            | 18 600 | 19 600 | 20 600  | —       | —       | —      | —      |
| C 1                   | 20 950            | 22 000 | 23 050 | 24 100  | 25 150  | 26 200  | 27 250 | 28 300 |
| C 2                   | 17 350            | 18 350 | 19 350 | 20 350  | 21 350  | 22 350  | 23 350 | 24 350 |
| C 3                   | 15 850            | 16 700 | 17 550 | 18 400  | 19 250  | 20 100  | 20 950 | 21 800 |
| C 4                   | 13 800            | 14 600 | 15 400 | 16 200  | 17 000  | 17 800  | 18 600 | 19 400 |
| C 5                   | 12 250            | 13 000 | 13 750 | 14 500  | —       | —       | —      | —      |
| D 1                   | 14 600            | 15 500 | 16 400 | 17 300  | 18 200  | 19 100  | 20 000 | 20 900 |
| D 2                   | 12 800            | 13 600 | 14 400 | 15 200  | 16 000  | 16 800  | 17 600 | 18 400 |
| D 3                   | 11 500            | 12 250 | 13 000 | 13 750  | 14 500  | 15 250  | 16 000 | 16 750 |
| D 4                   | 10 600            | 11 250 | 11 900 | 12 550  | —       | —       | —      | —      |

2. a) In Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe a) des Statuts sowie in Artikel 1 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts wird der Betrag von 987 bfrs durch den Betrag von 1 027 bfrs ersetzt.

b) In Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe b) des Statuts sowie in Artikel 2 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts wird der Betrag von 1 536 bfrs durch den Betrag von 1 597 bfrs ersetzt.

c) In Artikel 69 Satz 2 des Statuts sowie in Artikel 3 Absatz 3 und in Artikel 4 Absatz 1 letzter Unterabsatz des Anhangs VII des Statuts wird der Betrag von 2 743 bfrs durch den Betrag von 2 852 bfrs ersetzt.

d) In Artikel 3 Absatz 1 des Anhangs VII wird der Betrag von 1 371 bfrs durch den Betrag von 1 426 bfrs ersetzt.

#### Artikel 7

Mit Wirkung vom 1. Oktober 1970 werden die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften wie folgt geändert :

In Artikel 63 wird die Tabelle der Monatsgrundgehälter durch die folgende Tabelle ersetzt :

| Kategorie | Gruppe | Klasse |        |        |        |
|-----------|--------|--------|--------|--------|--------|
|           |        | 1      | 2      | 3      | 4      |
| A         | I      | 39 650 | 44 750 | 49 850 | 54 950 |
|           | II     | 27 600 | 30 850 | 34 100 | 37 350 |
|           | III    | 22 500 | 23 700 | 24 900 | 26 100 |
| B         | IV     | 21 400 | 23 950 | 26 500 | 29 050 |
|           | V      | 15 350 | 16 850 | 18 350 | 19 850 |
| C         | VI     | 14 050 | 15 350 | 16 650 | 17 950 |
|           | VII    | 11 100 | 12 000 | 12 900 | 13 800 |
| D         | VIII   | 10 600 | 11 550 | 12 500 | 13 450 |
|           | IX     | 10 000 | 10 250 | 10 500 | 10 750 |

*Artikel 8*

(1) Mit Wirkung vom 1. Oktober 1970 beträgt die in Artikel 4a des Anhangs VII des Statuts vorgesehene vorübergehende Pauschalzulage

- 742 bfrs monatlich für Beamte, die in die Besoldungsgruppe C 4 oder C 5 eingestuft sind ;
- 1 141 bfrs monatlich für Beamte, die in die Besoldungsgruppe C 1, C 2 oder C 3 eingestuft sind.

(2) Die in Artikel 4a des Anhangs VII des Statuts vorgesehene vorübergehende Pauschalzulage wird bis zum 31. Dezember 1971 gewährt.

*Artikel 9*

Die am 1. Oktober 1970 erworbenen Ruhegehaltsansprüche werden von diesem Zeitpunkt an auf Grund der Tabelle der Monatsgrundgehälter berechnet, die in dem durch Artikel 6 Nummer 1 dieser Verordnung geänderten Artikel 66 des Statuts enthalten ist.

*Artikel 10*

(1) Mit Wirkung vom 1. Oktober 1970 werden die Berichtigungskoeffizienten für die Dienstbezüge der in einem der nachstehend aufgeführten Länder dienstlich verwendeten Beamten wie folgt festgesetzt :

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| Belgien                    | 100 v.H.   |
| Bundesrepublik Deutschland | 97,3 v.H.  |
| Frankreich                 | 121,4 v.H. |
| Italien                    | 100,3 v.H. |
| Großherzogtum Luxemburg    | 100 v.H.   |

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Geschehen zu Brüssel am 30. Dezember 1970.

|                        |            |
|------------------------|------------|
| Niederlande            | 98,2 v.H.  |
| Vereinigtes Königreich | 103,7 v.H. |
| Schweiz                | 99,4 v.H.  |

(2) Mit Wirkung vom 1. Oktober 1970 ist der gemäß Artikel 82 Absatz 1 Unterabsatz 2 des Statuts auf die Versorgungsbezüge anzuwendende Berichtigungskoeffizient derjenige Koeffizient, der nachstehend für das Land der Gemeinschaften angegeben ist, in dem der Versorgungsberechtigte seinen Wohnsitz zu nehmen erklärt :

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| Belgien                    | 100 v.H.   |
| Bundesrepublik Deutschland | 97,3 v.H.  |
| Frankreich                 | 121,4 v.H. |
| Italien                    | 100,3 v.H. |
| Großherzogtum Luxemburg    | 100 v.H.   |
| Niederlande                | 98,2 v.H.  |

Erklärt der Versorgungsberechtigte, seinen Wohnsitz in einem anderen als den oben angeführten Ländern zu nehmen, so ist der Berichtigungskoeffizient für die Versorgungsbezüge der für Belgien festgesetzte Koeffizient.

## ABSCHNITT III

*Artikel 11*

Die Verordnung (EGKS, EWG, Euratom) Nr. 95/70 wird mit Wirkung vom 1. Juli 1970 aufgehoben.

*Artikel 12*

Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in Kraft.

*Im Namen des Rates*

*Der Präsident*

S. von BRAUN